



# STAATSKOERANT

## VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

### REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1308

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE

OORSEE 15c OVERSEAS

POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1308

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 61]

PRETORIA, 24 JULIE 1970  
24 JULY

[No. 2760

### PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek  
van Suid-Afrika

No. R. 186, 1970

#### CISKEISE GEBIEDSOWERHEID EN STREEKS- OWERHEDE.—SALARISE EN TOELAES VAN LEDE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet 68 van 1951), gelees met artikel 25 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), wysig ek hierby verder, met ingang van 1 April 1970, die regulasies vervat in die Bylae van Proklamasie R. 191 van 1968 deur die syfers 6 en 4 waar dit in regulasie 2 (1) (a) voorkom deur die syfers 10 en 8, respektiewelik, te vervang, en deur die syfer 3 waar dit in regulasie 2 (1) (b) voorkom deur die syfer 6 te vervang.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Dertigste dag van Junie Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

### GOEWERMENSKENNISGEWINGS

#### DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1178 24 Julie 1970

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

#### KLERASIENYWERHEID, KAAP

#### HOOFOOREENKOMS

Onderstaande verbeterings aan die Engelse teks van die Bylae tot Goewermenskennisgewing R. 864 wat in *Staatskoerant* 2726 van 5 Junie 1970 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

(a) In die loontabel onder die opskrif "Part B" in subklousule (1) van klousule 4—

(i) vervang die syfer "9.76" deur die syfer "9.78" waar dit in die tweede kolom teenoor die woorde "Second six months of experience" in die tweede jaar onder die posbenaming "Female Underpresser" voorkom;

A—52403

### PROCLAMATION

by the State President of the Republic of  
South Africa

No. R. 186, 1970

#### CISKEIAN TERRITORIAL AUTHORITY AND REGIONAL AUTHORITIES.—SALARIES AND ALLOWANCES OF MEMBERS

Under and by virtue of the powers vested in me by section 17 of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act 68 of 1951), read with section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby, with effect from 1 April 1970, further amend the regulations contained in the Schedule to Proclamation R. 191 of 1968 by the substitution of the figures 10 and 8 for the figures 6 and 4, respectively, where they appear in regulation 2 (1) (a), and by the substitution of the figure 6 for the figure 3 where it appears in regulation 2 (1) (b).

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Thirtieth day of June, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

### GOVERNMENT NOTICES

#### DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1178 24 July 1970

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

#### CLOTHING INDUSTRY, CAPE

#### MAIN AGREEMENT

The following corrections to the English version of the Schedule to Government Notice R. 864 appearing in *Government Gazette* 2726 of 5 June 1970, are published for general information:

(a) In the table of wage rates under the heading "Part B" in subclause (1) of clause 4—

(i) substitute the figure "9.78" for the figure "9.76" where it appears in the second column opposite the words "Second six months of experience" in the second year under the designation "Female Underpresser";

1—2760

(ii) vervang die syfer "19.89" deur die syfer "19.98" waar dit in die derde kolom teenoor die woorde "Thereafter wage specified for female Supervisor" in paragraaf (d) van die posbenaming "Grade 1 Employee (Female)" voorkom;

(iii) voeg die woord "and" in tussen die woorde "Measuring" en "Passing" in die posbenaming "Operator of Measuring Passing Machine";

(iv) vervang die syfer "8.09" deur die syfer "8.08" waar dit in die tweede kolom teenoor die woorde "First six months of experience" in die tweede jaar onder die posbenaming "Operator of Measuring Passing Machine" voorkom;

(v) voeg die woorde "Thereafter the wage specified in (a)" in voor paragraaf (c) onder die posbenaming "Male Underpresser".

(b) In die loontabel onder die opskrif "Part D" in subklousule (1) van klousule 4—

(i) vervang die syfer "9.25" deur die syfer "9.35" waar dit in die derde kolom teenoor die woorde "Fifth six months of experience" onder die posbenaming "Belt Boy" voorkom;

(ii) vervang die woord "Foreman" deur die woord "Forewoman" in die posbenaming "Foreman or Female Supervisor".

(ii) substitute the figure "19.98" for the figure "19.89" where it appears in the third column opposite the words "Thereafter wage specified for female Supervisor" in paragraph (d) under the designation "Grade 1 Employee (Female)";

(iii) insert the word "and" between the word "Measuring" and "Passing" in the designation "Operator of Measuring Passing Machine";

(iv) substitute the figure "8.08" for the figure "8.09" where it appears in the second column opposite the words "First six months of experience" in the second year under the designation "Operator of Measuring Passing Machine";

(v) insert the words "Thereafter the wage specified in (a)" before paragraph (c) under the designation "Male Underpresser".

(b) In the table of wage rates under the heading "Part D" in subclause (1) of clause 4—

(i) substitute the figure "9.35" for the figure "9.25" where it appears in the third column opposite the words "Fifth six months of experience" under the designation "Belt Boy";

(ii) substitute the word "Forewoman" for the word "Foreman" in the designation "Foreman or Female Supervisor".

No. R. 1179 24 Julie 1970

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

##### KLERASIENYWERHEID, KAAP

##### DAMESKOUSAFDELING

Onderstaande verbetering aan Goewermentskennisgewing R. 863 wat in *Staatskoerant* 2725 van 5 Junie 1970 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Engelse teks van die Bylae:

In die loontabel onder die opskrif "Part B" in subklousule (1) (a) van klousule 4 vervang die syfer "11.0" deur die syfer "11.40" waar dit in die tweede kolom teenoor die woorde "Third six months of experience" onder die posbenaming "Mechanic" voorkom.

No. R. 1181 24 Julie 1970

#### WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

##### INTREKKING VAN REGISTRASIE VAN 'N WERKGEWERSORGANISASIE

##### FERTILIZER EMPLOYERS' ASSOCIATION

Ek, Francois Sebastiaan Pierre de Villiers, Nywerheidsregistrateur, maak hierby kragtens artikel 14 (2) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, bekend dat ek die registrasie van die Fertilizer Employers' Association met ingang van 14 Julie 1970 ingetrek het.

F. S. P. DE VILLIERS, Nywerheidsregistrateur,

No. R. 1179 24 July 1970

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

##### CLOTHING INDUSTRY, CAPE

##### LADIES' HOSIERY DIVISION

The following correction to Government Notice R. 863 appearing in *Government Gazette* 2725 of 5 June 1970 is published for general information.

In the English version of the Schedule:

In the table of wage rates under the heading "Part B" in subclause (1) (a) of clause 4 substitute the figure "11.40" for the figure "11.0" where it appears in the second column opposite the words "Third six months of experience" under the designation "Mechanic".

No. R. 1181 24 July 1970

#### INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

##### CANCELLATION OF REGISTRATION OF AN EMPLOYERS' ORGANISATION

##### FERTILIZER EMPLOYERS' ASSOCIATION

I, Francois Sebastiaan Pierre de Villiers, Industrial Registrar, hereby notify in terms of section 14 (2) of the Industrial Conciliation Act, 1956, that I have cancelled the registration of the Fertilizer Employers' Association with effect from 14 July 1970.

F. S. P. DE VILLIERS, Industrial Registrar,

No. R. 1182

24 Julie 1970

## WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

INTREKKING VAN REGISTRASIE VAN 'N WERK-  
GEWERSORGANISASIE

## NORTHERN NATAL CLOTHING MANUFACTURERS' ASSOCIATION

Ek, Francois Sebastiaan Pierre de Villiers, Nywerheidsregistrator, maak hierby kragtens artikel 14 (2) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, bekend dat ek die registrasie van die Northern Natal Clothing Manufacturers' Association met ingang van 14 Julie 1970 ingetrek het.

F. S. P. DE VILLIERS, Nywerheidsregistrator.

No. R. 1189

24 Julie 1970

## LOONWET, 1957

## LOONVASSTELLING 318

KOMMERSIELE DISTRIBUSIEBEDRYF, KLEINER  
DORPE

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 1136 van 10 Julie 1970 word gepubliseer:

*In die Afrikaanse Tekst*

(a) *Klousule 2 (a)*.—Skrap item (46) en vervang dit deur die volgende:

“(46) ‘noodwerk’—

(a) enige werk wat weens onvoorsiene omstandighede soos 'n brand, storm, ongeluk, epidemie, gewelddaad, diefstal, of 'n onklaarraking van installasie, motorvoertuie of masjinerie sonder versuim gedoen moet word;

(b) enige werk in verband met die laai of aflaai van—

(i) spoorwaens of voertuie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens; of

(ii) voertuie wat deur 'n vervoerkontraakteur gebruik word in die nakoming van sy kontrak as sodanig met die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens; of

(c) enige werk in verband met die bewaking van persele of eiendom vir veiligheidsredes tydens bouwerk-saamhede of verbouings; (35)”

(b) *Klousule 3 (a) (i)*.—(a) Vervang die syfers “11.45” waar dit voorkom na die woorde “Demonstrateur—verkoopsman, ongekwalifiseerd, gedurende die eerste jaar ondervinding” deur die syfers “11.54”.

(b) Vervang die syfers “75.00” waar dit voorkom na die woorde “Handelsreisiger, vrou, ongekwalifiseerd, gedurende die eerste jaar ondervinding” deur die syfers “85.00”.

(c) *Klousule 6 (5) (iv)*.—Vervang die woord “derde” deur die woord “vierde”.

## DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. R. 1177

24 Julie 1970

## WET OP GRENSBEHEER, 1967

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat ondergenoemde plek op die grens tussen die Republiek en Botswana met ingang van 3 Augustus 1970 vir die toepassing van die Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913, soos gewysig, en die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, soos gewysig, as toegangspoort aangewys is ter aanvulling van die toegangspoorte vermeld in Goewermentskennisgewing R. 83 wat in *Staatskoerant* 2272 van 24 Januarie 1969 gepubliseer is.

No. R. 1182

24 July 1970

## INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CANCELLATION OF REGISTRATION OF AN  
EMPLOYERS' ORGANISATION

## NORTHERN NATAL CLOTHING MANUFACTURERS' ASSOCIATION

I, Francois Sebastiaan Pierre de Villiers, Industrial Registrar, hereby notify in terms of section 14 (2) of the Industrial Conciliation Act, 1956, that I have cancelled the registration of the Northern Natal Clothing Manufacturers' Association with effect from 14 July 1970.

F. S. P. DE VILLIERS, Industrial Registrar.

No. R. 1189

24 July 1970

## WAGE ACT, 1957

## WAGE DETERMINATION 318

COMMERCIAL DISTRIBUTIVE TRADE, SMALLER  
TOWNS

The following corrections to Government Notice R. 1136 of 10 July 1970 are published:

*In the Afrikaans Version*

(a) *Clause 2 (a)*.—Delete item (46) and substitute the following therefor:

“(46) ‘noodwerk’—

(a) enige werk wat weens onvoorsiene omstandighede soos 'n brand, storm, ongeluk, epidemie, gewelddaad, diefstal, of 'n onklaarraking van installasie, motorvoertuie of masjinerie sonder versuim gedoen moet word;

(b) enige werk in verband met die laai of aflaai van—

(i) spoorwaens of voertuie van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens; of

(ii) voertuie wat deur 'n vervoerkontraakteur gebruik word in die nakoming van sy kontrak as sodanig met die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens; of

(c) enige werk in verband met die bewaking van persele of eiendom vir veiligheidsredes tydens bouwerk-saamhede of verbouings; (35)”

(b) *Clause 3 (a) (i)*.—(a) Substitute the figures “11.54” for the figures “11.45” where they appear after the words “Demonstrateur—verkoopsman, ongekwalifiseerd, gedurende die eerste jaar ondervinding”.

(b) Substitute the figures “85.00” for the figures “75.00” where they appear after the words “Handelsreisiger, vrou, ongekwalifiseerd, gedurende die eerste jaar ondervinding”.

(c) *Clause 6 (5) (iv)*.—Substitute the word “vierde” for the word “derde”.

## DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. R. 1177

24 July 1970

## BORDER CONTROL ACT, 1967

It is hereby notified for general information that in addition to the ports of entry mentioned in Government Notice R. 83 as published in *Government Gazette* 2272, dated 24 January 1969, the following place on the border between the Republic and Botswana has been designated a port of entry with effect from 3 August 1970, for the purposes of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, as amended, and the Departure from the Union Regulation Act, 1955, as amended.

*Toegangspoort*

Middelputs.

*Adres van Paspoortbeheerbeampte*

Die Grensbevelvoerder,  
Suid-Afrikaanse Polisie,  
Middelputsgrenspos,  
Pk. Van Zylsrus.

*Port of Entry*

Middelputs.

*Address of Passport Control Officer*

The Border Commander,  
South African Police,  
Middelputs Border Post,  
P.O. Van Zylsrus.

**DEPARTEMENT VAN GEVANGENISSE**

No. R. 1188

24 Julie 1970

**INSTELLING VAN DIE GEVANGENIS TE ODENDAALSRUS, PROVINSIE ORANJE-VRYSTAAT**

Dit het Sy Edele die Minister van Gevangenisbeheer om kragtens artikel 20 (1) (a) van die Wet op Gevangenisbeheer, 1959 (Wet 8 van 1959), sy goedkeuring daaraan te heg dat die gevangenis te Odendaalsrus, geleë op 'n stuk staatsgrond, gedeeltes van die plase Eva 126 en Kalkkuil 153, en altesaam vyftien (15) morg groot, met ingang van 1 Junie 1970 as 'n gevangenis en gevangenisperseel ingestel word en dat die inrigting as "Odendaalsrus-gevangenis" bekend staan.

**DEPARTMENT OF PRISONS**

No. R. 1188

24 July 1970

**ESTABLISHMENT OF A NEW PRISON AT ODENDAALSRUS, PROVINCE OF THE ORANGE FREE STATE**

The Honourable the Minister of Prisons has been pleased, in terms of section 20 (1) (a) of the Prisons Act, 1959 (Act 8 of 1959), to approve the establishment, with effect from 1 June 1970, of the prison at Odendaalsrus, situate on a piece of State land, portions of the farms Eva 126 and Kalkkuil 153 and fifteen (15) morgen in total extent, as a prison and prison premises known as "Odendaalsrus Prison".

**DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE**

No. R. 1180

24 Julie 1970

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens artikel drie van Wet 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan die toepassing van die volgende tariewe ten opsigte van telefoonoproep na ondergenoemde land:

| Diens na  | Eerste drie minute of gedeelte daarvan | Elke bykomende minuut | Verslagkoste |
|-----------|----------------------------------------|-----------------------|--------------|
| Iran..... | R10.75                                 | R3.58                 | 85c          |

**DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS**

No. R. 1180

24 July 1970

The State President has been pleased, under the provisions of section three of Act 44 of 1958, to approve of the following tariffs in respect of telephone calls to the undermentioned country:

| Service to | First three minutes or portion thereof | Each additional minute | Report charge |
|------------|----------------------------------------|------------------------|---------------|
| Iran.....  | R10.75                                 | R3.58                  | 85c           |

**DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING**

No. R. 1184

24 Julie 1970

**WYSIGINGS AAN DIE REGULASIES VIR DIE STAANDE MAG**

Die Staatspresident het, ingevolge artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Regulasies vir die Staande Mag afgekondig by Goewermentskennisgewing 171 van 26 Januarie 1923, soos volg gewysig:

Hoofstuk VI van die Regulasies vir die Staande Mag word hierby gewysig deur regulasie 37 en sy kantopskrif te skrap en die volgende nuwe regulasies 37 en 37A met hulle kantopskrifte in te voeg:

*"Spesiale Verlof aan Lede wat Voltyds Studeer*

37. (1) Behoudens die ander bepalings van hierdie regulasies kan studieverlof aan 'n lid toegestaan word op die grondslag van een dag spesiale verlof met volle betaling vir elke dag vakansieverlof met volle betaling en

**DEPARTMENT OF DEFENCE**

No. R. 1184

24 July 1970

**AMENDMENTS TO THE REGULATIONS FOR THE PERMANENT FORCE**

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Regulations for the Permanent Force promulgated under Government Notice 171 of 26 January 1923, as follows:

Chapter VI of the Regulations for the Permanent Force is hereby amended by the deletion of regulation 37 and its marginal heading and the insertion of the following new regulations 37 and 37A and their marginal headings:

*"Special Leave for Members Studying Full-time*

37. (1) Subject to the other provisions of this regulation, study leave may be granted to a member on the basis of one day's special leave with full-pay for every

daarna, indien hy geen vakansieverlof met volle betaling tot sy krediet het nie, vakansieverlof sonder betaling, vir die duur van—

(a) enige kursus wat hy aan 'n universiteit in die Republiek of aan 'n universiteit buite die Republiek wat deur die Kommandant-generaal, SAW of 'n offisier deur hom vir die doel aangewys, goedgekeur is, volg;

(b) spesiale studies wat hy met behulp van 'n beurs toegeken deur die Staat, of 'n beheerraad of ander liggaam deur die Kommandant-generaal, SAW of 'n offisier deur hom vir die doel aangewys, goedgekeur, in die buiteland onderneem;

(c) 'n voorbereidingskursus wat hy bywoon of noodsaaklike voorbereidings- of navorsingswerk wat hy doen met die oog op die aflegging van 'n eksamen of ter verwerwing van 'n kwalifikasie wat 'n vereiste vir 'n bepaalde aanstelling in die Staande Mag is;

(d) enige verlof wat hy benodig vir doeleindes van navorsing vir 'n verhandeling of proefskrif ter verwerwing van 'n magister- of doktorsgraad;

Met dien verstande dat geen studieverlof toegestaan word tensy die lid skriftelik onderneem, het om vir 'n bepaalde tydperk na voltooiing van staking van sy studies of navorsing en op die voorwaardes en bedinge wat die Direkteur-generaal van Personeel op aanbeveling van die Staatsdienskommissie mag bepaal, in die Staande Mag te dien: Met dien verstande voorts dat vakansieverlof sonder betaling aan hom toegestaan kan word slegs indien hy geen vakansieverlof met volle betaling tot sy krediet het nie.

(2) Studieverlof ingevolge subregulasie (1) word toegestaan slegs indien die Kommandant-generaal, SAW of 'n offisier deur hom vir die doel aangewys, tevrede is dat dit die doel van die lid is om hom beter vir 'n loopbaan in die Staande Mag toe te rus en dat sodanige studies in belang van die Mag is.

(3) Indien 'n lid siek word nadat sy studieverlof 'n aanvang geneem het, kan die studieverlof in siekteverlof omskep word indien daar aan al die vereistes vir die toestaan van siekteverlof voldoen is.

#### *Vrystelling van Diens vir Deeltydse Klasbywoning*

37A (1) Vrystelling van diens vir hoogstens agt uur per week kan toegestaan word aan 'n lid wat genoodsaak is om gedurende normale diensure klasse aan 'n tegniese kollege of ander erkende opvoedkundige inrigting by te woon ter verwerwing van die skoolleind- of gelykwaardige sertifikaat.

(2) 'n Lid wat deeltyds aan 'n universiteit, tegniese kollege of ander erkende opvoedkundige inrigting studeer met die doel om hom te bekwaam vir 'n aanstelling in 'n tegniese of professionele pos in die Staande Mag, kan van diens vrygestel word vir doeleindes van bywoning van die noodsaaklike klasse.

(3) 'n Lid wat—

(a) deeltyds aan 'n universiteit, tegniese kollege of ander erkende opvoedkundige inrigting studeer in 'n rigting wat in belang van die Suid-Afrikaanse Weermag is;

(b) deur middel van korrespondensie studeer in 'n rigting wat in belang van die Suid-Afrikaanse Weermag is en wat begerig is om 'n vakansieskool wat deur 'n erkende universiteit aangebied word, by te woon,

kan diens vrygestel word op die grondslag van een vakansieverlof met volle betaling vir elke volle 16 uur aldus van diens vrygestel is: Met dien verstande dat die lid geen vakansieverlof met volle betaling tot sy krediet het nie, vakansieverlof sonder betaling, vir die duur van—

day's vacation leave with full-pay, and thereafter, if he has no vacation leave with full-pay to his credit, vacation leave without pay, for the duration of—

(a) any course that he follows at a university in the Republic or at a university abroad approved by the Commandant General, SADF or an officer designated by him for the purpose;

(b) special studies that he undertakes abroad on a bursary granted by the State, or a board of control or other body approved by the Commandant General, SADF or an officer designated by him for the purpose;

(c) any preparatory course that he attends or necessary preparatory or research work that he does with a view to sitting for an examination or obtaining a qualification that is a requirement for a specified appointment in the Permanent Force;

(d) any leave that he requires for research purposes for a treatise or thesis for his magister or doctor's degree;

Provided that no study leave shall be granted unless the member has undertaken, in writing, to serve in the Permanent Force for a specified period after the completion or cessation of his studies or research and on the conditions and stipulations that the Director General of Personnel may determine on the recommendation of the Public Service Commission: Provided further that vacation leave without pay may only be granted to him if he has no vacation leave with full-pay to his credit.

(2) Study leave may only be granted in terms of subregulation (1) if the Commandant General, SADF or an officer designated by him for the purpose, is satisfied that it is the member's aim to better equip himself for a career in the Permanent Force and that such studies are in the interests of the Force.

(3) If a member becomes ill after his study leave has commenced, the study leave may be converted to sick leave if all the requirements for the grant of sick leave have been complied with.

#### *Exemption from Duty to Attend Part-time Classes*

37A (1) Exemption from duty for not more than eight hours a week may be granted to a member who of necessity has to attend classes at a technical college or other recognised educational institution in order to obtain the School Leaving Certificate or an equivalent certificate.

(2) Any member who is studying part-time at a university, technical college or other recognised educational institution in order to qualify himself for appointment in a technical or professional post in the Permanent Force, may be exempted from duty for the purpose of attending the necessary classes.

(3) Any member who—

(a) is studying part-time at a university, technical college or other recognised institution in a direction which is in the interests of the South African Defence Force;

(b) by means of correspondence is studying in a direction which is in the interest of the South African Defence Force and who desires to attend a holiday school being conducted by a recognised university,

may be exempted from duty on the basis of one day's vacation leave with full pay for every full 16 hours, that he was so exempted from duty: Provided that if the member has no vacation leave with pay to his credit, vacation leave without pay may be granted to him on the same basis.

(4) Geen vrystelling van diens word kragtens hierdie regulasie toegestaan nie tensy—

(a) die lid skriftelik onderneem het om vir 'n bepaalde tydperk na voltooiing of staking van sy studies en op die voorwaardes en bedinge wat die Direkteur-generaal van Personeel op aanbeveling van die Staatsdienskommissie mag bepaal, in die Staande Mag te dien;

(b) die Kommandant-generaal, SAW of 'n offisier deur hom vir die doel aangewys, homself tevrede gestel het dat die lid van voorneme is om deur middel van sy studies, hom beter toe te rus vir 'n loopbaan in die Staande Mag en dat sodanige studies tot voordeel van die Mag sal strek;

(c) die Kommandant-generaal, SAW of 'n offisier deur hom vir die doel aangewys, die betrokke universiteit, tegniese kollege of ander opvoedkundige inrigting waaraan die lid studeer, goedgekeur het;

(d) die amptelike rooster van die betrokke universiteit, tegniese kollege of ander opvoedkundige inrigting deur die lid voorgelê en by oorweging van sy aansoek om sodanige vrystelling, behoorlik in ag geneem is."

[Wysigingsblaadje 360]

No. R. 1185

24 Julie 1970

#### WYSIGINGS AAN DIE BURGERMAGREGULASIES

Die Staatspresident het, kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Burgermagregulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing 1031 van 25 Junie 1926, soos volg gewysig:

Hoofstuk V van die Burgermagregulasies word hierby gewysig—

(a) deur regulasie 19 deur die volgende regulasie te vervang:

"19. (1) Onderworpe aan regulasie 15 en die ander bepalings van hierdie regulasie word 'n lid wat noodsaaklikerwys van sy gewone woonplek afwesig is weens sy bywoning van 'n diensgeleentheid waartydens hy, kragtens artikel 22 van die Wet, verplig is om ononderbroke diens te lewer, vir die duur van die diensgeleentheid van departementele huisvesting en rantsoene, en terwyl hy na of van die plek waar hy sodanige diens moet lewer of gelewer het per spoor reis van maaltyd- en beddegoedorders teen staatskoste voorsien: Met dien verstande dat indien bedoelde huisvesting en rantsoene of maaltyd- en beddegoedorders nie aldus aan hom voorsien word nie, die lid geregtig is op 'n verblyf-toelae tot 'n bedrag en op die voorwaardes wat van tyd tot tyd deur die Tesourie op aanbeveling van die Staatsdienskommissie kragtens artikel 82 *bis* van die Wet goedgekeur word.

(2) Die bepalings van regulasies 105, 106, 107, 112 en 113 van Hoofstuk V van die Regulasies vir die Staande Mag is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n lid terwyl hy ingevolge artikel 22 (3) van die Wet en regulasie 4 van Hoofstuk VII van hierdie regulasies ononderbroke diens doen en vir diens as lid van die Burgermagement van 'n eenheid van die Staande Mag toegewys is.

(3) Vir die doeleindes van die berekening van die toelae ingevolge die Regulasies vir die Staande Mag in subregulasie (2) vermeld, word dit geag dat die

(4) No exemption from duty shall be granted in terms of this regulation unless—

(a) the member has undertaken, in writing, to serve in the Permanent Force for a specified period after completion or cessation of his studies and on the conditions and stipulations that the Director General of Personnel may determine on the recommendation of the Public Service Commission;

(b) the Commandant General, SADF or an officer designated by him for the purpose, has satisfied himself that the member intends to better equip himself for a career in the Permanent Force by means of his studies, and that such studies are in the interests of the Force;

(c) the Commandant General, SADF or an officer designated by him for the purpose, has approved of the relevant university, technical college or other educational institution at which the member is studying;

(d) the official roster of the university, technical college or other educational institution concerned has been submitted by the member and duly taken into account when considering his application for such exemption."

[Amendment Slip 360]

No. R. 1185

24 July 1970

#### AMENDMENTS TO THE CITIZEN FORCE REGULATIONS

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Citizen Force Regulations promulgated under Government Notice 1031 of 25 June 1926, as follows:

Chapter V of the Citizen Force Regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for regulation 19 of the following regulation:

"19. (1) Subject to regulation 15 and the other provisions of this regulation, a member who is necessarily absent from his normal place of residence by reason of his attending a period of service during which he is, in terms of section 22 of the Act, liable to render continuous service, shall for the duration of the period of service, be supplied with departmental accommodation and rations, and while travelling by rail to or from the place where he is required to render or has rendered such service, with meal and bedding warrants at Government expense: Provided that if he is not thus supplied with the said accommodation and rations or meal and bedding warrants, the member shall be entitled to a subsistence allowance to an amount and on the conditions approved from time to time by the Treasury on the recommendation of the Public Service Commission in terms of section 82 *bis* of the Act.

(2) The provisions of regulations 105, 106, 107, 112 and 113 of Chapter V of the Regulations for the Permanent Force shall *mutatis mutandis* apply to member while he is rendering continuous service in terms of section 22 (3) of the Act or regulation 4 of Chapter VII of these regulations and has been called for duty as a member of the Citizen Force of a unit of the Permanent Force.

(3) For the purpose of calculation in terms of the Regulations for the Citizen Force referred to in subregulation (2), the

betrokke lid se soldy die minimum salariskerf op die salarisskaal van 'n lid in dieselfde rang in die Staande Mag is."

(b) deur regulasie 19 *bis* en die kantopskrif daarvan te skrap.

[Wysigingsblaadjie 213]

## No. R. 1186 24 Julie 1970 WYSIGINGS AAN DIE KOMMANDOREGULASIES

Die Staatspresident het, kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Kommando-regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1048 van 15 Julie 1960, soos volg gewysig:

Hoofstuk XVII van die Kommandoregulasies word hierby gewysig—

(a) deur regulasie 4 en kantopskrif daarvan te skrap;

(b) deur regulasie 8 en kantopskrif daarvan deur die volgende regulasie en kantopskrif daarvan te vervang:

### "Verblyftoelae

8. Onderworpe aan regulasies 6 en die ander bepalings van hierdie regulasies word 'n lid wat noodsaaklikerwys van sy gewone woonplek afwesig is weens sy bywoning van 'n diensgeleentheid waartydens hy, kragtens artikel 44 van die Wet, verplig is om ononderbroke diens te lewer, vir die duur van die diensgeleentheid van departementele huisvesting en rantsoene, en terwyl hy na of van 'n plek waar hy sodanige diens moet lewer of gelewer het per spoor reis van maaltyd- en beddegoedorders teen staatskoste voorsien: Met dien verstande dat indien bedoelde huisvesting en rantsoene of maaltyd- en beddegoedorders nie aldus aan hom voorsien word nie, die lid geregtig is op 'n verblyftoelae tot 'n bedrag en op die voorwaardes wat van tyd tot tyd deur die Tesourie op aanbeveling van die Staatsdienskommissie kragtens artikel 82 *bis* van die Wet goedgekeur word."

(c) deur regulasie 9 en kantopskrif te skrap.

[Wysigingsblaadjie 16]

concerned shall be deemed to be the minimum notch on the salary scale of a member in the same rank in the Permanent Force."

(b) by the deletion of regulation 19 *bis* and marginal heading thereof.

[Amendment Slip 213]

## No. R. 1186 24 July 1970 AMENDMENTS TO THE COMMANDO REGULATIONS

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Commando Regulations promulgated under Government Notice R. 1048 of 15 July 1960, as follows:

Chapter XVII of the Commando Regulations is hereby amended—

(a) by the deletion of regulation 4 and marginal heading thereof.

(b) by the substitution for regulation 8 and marginal heading thereof of the following regulation and marginal heading thereof:

### "Subsistence allowance

8. Subject to regulation 6 and the other provisions of this regulation, a member who is necessarily absent from his normal place of residence by reason of his attending a period of service during which he is, in terms of section 44 of the Act, liable to render continuous service, shall for the duration of the period of service, be supplied with departmental accommodation and rations, and while travelling by rail to or from the place where he is required to render or has rendered such service with meal and bedding warrants at Government expence: Provided that if he is not thus supplied with the said accommodation and rations or meal and bedding warrants, the member shall be entitled to a subsistence allowance to an amount and on the conditions approved from time to time by the Treasury on the recommendation of the Public Service Commission in terms of section 82 *bis* of the Act."

(c) by the deletion of regulation 9 and marginal heading thereof.

[Amendment Slip 16]

**Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene**  
**Save Time and Money, Use Franking Machines**

## INHOUD

| No.                                                                                                        | BLADSY |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>PROKLAMASIE</b>                                                                                         |        |
| R. 186. Ciskeise Gebiedsoowerheid en Streeks-<br>oowerhede: Salarisse en toelaes van lede                  | 1      |
| <b>Arbeid, Departement van</b>                                                                             |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS                                                                                    |        |
| R.1178. Wet op Nywerheidsversoening, 1956:<br>Klerasiennywerheid, Kaap: Hoofdooreen-<br>koms               | 1      |
| R.1179. Wet op Nywerheidsversoening, 1956:<br>Klerasiennywerheid, Kaap: Dameskous-<br>afdeling             | 2      |
| R.1181. Wet op Nywerheidsversoening, 1956:<br>Intrekking van registrasie van 'n werk-<br>gewersorganisasie | 2      |
| R.1182. Wet op Nywerheidsversoening, 1956:<br>Intrekking van registrasie van 'n werk-<br>gewersorganisasie | 3      |
| R.1189. Loonwet, 1957: Loonvaststelling 318:<br>Kommersiële Distribusiebedryf, kleiner<br>dorpe            | 3      |
| <b>Binnelandse Sake, Departement van</b>                                                                   |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                     |        |
| R.1177. Wet op Grensbeheer, 1967                                                                           | 3      |
| <b>Gevangenis, Departement van</b>                                                                         |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                     |        |
| R.1188. Instelling van die gevangenis te Odendaals-<br>rus                                                 | 4      |
| <b>Pos-en-Telegraafwese, Departement van</b>                                                               |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                     |        |
| R.1180. Tariewe vir telefoonoproepe na Iran                                                                | 4      |
| <b>Verdediging, Departement van</b>                                                                        |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS                                                                                    |        |
| R.1184. Wysiging aan die Regulasies vir die<br>Staande Mag                                                 | 4      |
| R.1185. Wysigings aan die Burgermagregulasies                                                              | 6      |
| R.1186. Wysigings aan die Kommandoregulasies                                                               | 7      |

## CONTENTS

| No.                                                                                                           | PAGE |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>PROCLAMATION</b>                                                                                           |      |
| R. 186. Ciskeian Territorial Authority and<br>Regional Authorities: Salaries and<br>allowances of members     | 1    |
| <b>Defence, Department of</b>                                                                                 |      |
| GOVERNMENT NOTICES                                                                                            |      |
| R.1184. Amendments to the Regulations for the<br>Permanent Force                                              | 4    |
| R.1185. Amendments to the Citizen Force Regu-<br>lations                                                      | 6    |
| R.1186. Amendments to the Commando Regula-<br>tions                                                           | 7    |
| <b>Interior, Department of</b>                                                                                |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                             |      |
| R.1177. Border Control Act, 1967                                                                              | 3    |
| <b>Labour, Department of</b>                                                                                  |      |
| GOVERNMENT NOTICES                                                                                            |      |
| R.1178. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing<br>Industry, Cape: Main Agreement                         | 1    |
| R.1179. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing<br>Industry, Cape: Ladies' hosiery division               | 2    |
| R.1181. Industrial Conciliation Act, 1956: Cancel-<br>lation of registration of an employers'<br>organisation | 2    |
| R.1182. Industrial Conciliation Act, 1956: Cancel-<br>lation of registration of an employers'<br>organisation | 3    |
| R.1189. Wage Act, 1957: Wage Determination<br>318: Commercial Distributive Trade,<br>smaller towns            | 3    |
| <b>Posts and Telegraphs, Department of</b>                                                                    |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                             |      |
| R.1180. Tariffs in respect of telephone calls to Iran                                                         | 4    |
| <b>Prisons, Department of</b>                                                                                 |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                             |      |
| R.1188. Establishment of a new prison at<br>Odendaalsrus                                                      | 4    |



Wapen van die  
**Republiek van Suid-Afrika**  
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+  
Herdruk volgens plan opgemaak  
deur die Kollege van Heraldiek

+  
PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek  
R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker  
Pretoria en Kaapstad



**Republic of South Africa**  
Coat of Arms  
In Colours

Size 11½ Inches by 9 Inches

+  
Reprinted to design prepared  
by the College of Heraldry

+  
PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic  
R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer  
Pretoria and Cape Town